

# Inhaltsverzeichnis

Danksagung .....	9
1 Einleitung .....	11
1.1 Gegenstand .....	11
1.2 Aufbau der Arbeit .....	12
1.3 Quellen der Beispiele sowie Angaben zum Transkriptionssystem ..	14
2 Definitheit und verwandte Konzepte .....	15
2.1 Referenz .....	15
2.1.1 Referentielle und nicht-referentielle NPn .....	16
2.1.2 Nicht-referentielle NPn im Deutschen .....	20
2.1.3 Nicht-referentielle NPn im Chinesischen .....	26
2.2 Spezifität .....	31
2.3 Generizität .....	36
2.3.1 Generische NPn und generische Sätze .....	37
2.3.2 Generische NPn im Deutschen und im Chinesischen .....	40
2.4 Definitheit .....	43
2.4.1 Verwendungsweisen des definiten Artikels .....	43
2.4.2 Was ist Definitheit? .....	47
2.5 Fazit .....	56
3 Definitheit im Deutschen .....	59
3.1 Definitiver Artikel .....	60
3.2 Demonstrativdeterminativ .....	61
3.2.1 Gebrauchskontexte von Demonstrativa .....	62
3.2.2 Unterscheidung zwischen definitem Artikel und Demonstrativdeterminativ .....	66
3.3 Possessivdeterminativ .....	69
3.4 Quantifizierende Determinative <i>all-</i> und <i>jed-</i> .....	72
3.5 Exkurs: Der indefinite Artikel .....	73
3.5.1 Der kategoriale Status von <i>ein</i> .....	73
3.5.2 <i>Ein</i> auf dem Weg der Grammatikalisierung .....	75
3.6 Fazit .....	77

4	Definitheit im Chinesischen	79
4.1	Der aktuelle Forschungsstand	79
4.1.1	Li & Thompson (1975, 1978, 1981)	81
4.1.2	Y.-Z. Shi (2002)	84
4.1.3	LaPolla (1990, 1995)	85
4.1.4	Chen (2004)	87
4.2	Wortstellung und Definitheit	90
4.2.1	Informationsstruktur	91
4.2.2	Positionen, die definite / indefinite NPn präferieren	99
4.3	Fazit	117
5	NP-Formen im Chinesischen und Definitheit	119
5.1	NPn mit Demonstrativa	120
5.1.1	Gebrauchsweisen von Demonstrativa im Chinesischen	121
5.1.2	Artikelähnliche Verwendungen von Demonstrativa	123
5.2	NPn mit Pers+ <i>de</i>	128
5.3	Allquantifizierte NPn	134
5.4	<i>Yi</i> +Kl+N	135
5.4.1	Verwendungsweisen von <i>yi</i>	136
5.4.2	<i>yi</i> +Kl+N, das als definit interpretiert wird	139
5.5	Indeterminierte NPn	146
5.5.1	Bloße NPn	146
5.5.2	Num+Kl+N	150
5.6	Fazit	154
6	Empirische Untersuchung	157
6.1	Pers+ <i>de</i> +N und Poss+N	158
6.1.1	Gebrauchskontexte von Pers+ <i>de</i>	158
6.1.2	Belege für possessive NPn im Ausgangstext	162
6.1.3	Belege für Poss+N in der Übersetzung	165
6.2	Dem+Kl+N und Dem+N	168
6.2.1	Belege für Dem+Kl+N im Ausgangstext	169
6.2.2	Belege für Dem+N im Zielttext	183
6.3	<i>yi</i> +Kl+N und <i>ein</i> +N	189
6.3.1	<i>yi</i> +Kl+N, das auf identifizierbare Entitäten referiert	189
6.3.2	Belege für <i>ein</i> +N und ihre Entsprechungen im Ausgangstext	194
6.4	Num+Kl+N	201
6.5	Fazit	202

Inhaltsverzeichnis	7
<b>7 Schlusswort</b> .....	<b>207</b>
Abkürzungsverzeichnis .....	209
Abbildungsverzeichnis .....	211
Tabellenverzeichnis .....	212
Angaben zu Autor, Titel und Übersetzung der einzelnen Korpus- texte ....	213
Literaturverzeichnis .....	217